

Semeniuk I. The Problem of Apposition Definition in Modern English: Comparative Aspect / I. Semeniuk // English in Globalized World: збірник наукових праць (англ.м.). – Кам'янець-Подільський: ВПП «Апостроф», 2012. – С. 154 (0,1 д.а.).

THE PROBLEM OF APPPOSITION DEFINITION IN MODERN ENGLISH: COMPARATIVE ASPECT

Iryna Semeniuk (Zhytomyr, Ukraine)

The definition problem of the term "apposition" (прикладка) itself occurs not only in Ukrainian grammars, but also in many foreign grammars (as well as in scientific papers and studies) published in Ukrainian. Thus in British grammars the term *apposition* is used, in German grammars - *Apposition*, in French grammars - *apposition*, in Russian grammars - *приложение, анпозиция*, in Czech grammars - *apozice*, in Polish grammars - *apozycja*. In other words, the phenomenon which is in Ukrainian grammar translated by a concrete count noun "*прикладка*", in different languages is translated by an abstract non-count noun - "*анпозиция*". Consequently this noun abstract belongs to the same level as e.g. *сурядність, підрядність, парцеляція* тощо. Just this accounts for the absence of an article before the term "apposition" in English which is found in all British grammars published abroad. However in Ukrainian grammar this syntactical phenomenon is traditionally termed "прикладка". As it is known, the Ukrainian suffix "-ка" makes a word with a concrete lexical meaning. Cf.: книжка, смужка; приказка, частка. In contrast to the European languages where this linguistic phenomenon is conveyed by an abstract notion, in Ukrainian it is rendered by a concrete one. This means that in Ukrainian the term "прикладка" might denote some concrete, countable linguistic unit, not an abstract phenomenon. However when analyzing the phenomenon called in Ukrainian "прикладка" we actually deal not with a concrete unit, but with a specific noun phrase consisting of at least two components. As our further analysis confirms, all the analytical operations with apposition are carried out within the frame-work of an appositive phrase: beyond the latter apposition or rather appositives (definition, structure, classification etc) is out of the question. Thus we consider that we had rather give up the traditional in Ukrainian grammar term "прикладка" as the

heading which can be found not only in all Ukrainian grammars, but also in English grammars written in Ukrainian.

References

1. Ахманова О.С, Словарь лингвистических терминов.- М.: Советская энциклопедия. – 1966. - 607 с.
2. Вахек Й. Лингвистический словарь Пражской лингвистической школы. М.: Прогресс. – 1964. – 350 с.
3. Leech G., Svartvick J. Communicative Grammar of English. – М.: Проспект.- 1983. – 304 p.
4. Quirk R. A University Grammar of English. М.: Высшая школа. – 1982. – 391 p.